

<p><b>THEATRE UNIVERSITAIRE ROYAL DE LIEGE</b>  <b>BILAN D'ACTIVITES</b>  <b>Saison 2005-2006</b>  <b>Juillet 2005 – Juin 2006</b></p>
--

**En bref**

Comme c'est le cas depuis que le TURLg dispose de "sa" salle au quai Roosevelt (1997) (par parenthèse c'est, indubitablement, le plus occupé de tous les amphithéâtres ou autres salles de l'ULg, et ce, même pendant les vacances), la saison se décompose en productions, en accueils (de spectacles ou de manifestations académiques) et en stages et ateliers. Ces derniers d'ailleurs débordent largement de cet espace trop demandé et se donnent dans des locaux voisins, au Sart Tilman et aussi dans des écoles de la région liégeoise.

**I. Les représentations**

Sur le plan des représentations des spectacles du TURLg, la saison 2005-2006 se caractérise par l'ajout d'une séance dans les séries. On sait que l'étudiant liégeois ne passe généralement pas le week-end à Liège : la lessive chez papa et maman et les copains d'enfance, c'est sacré dès le vendredi; et on rentre "à la maison".

Nous avons dès lors entrepris de donner nos spectacles aussi le jeudi à 18h30. Ceci porte à 6 le nombre de représentations en série de nos créations, et à 4 celui des reprises (sans tenir compte des éventuelles scolaires ajoutées).

Dans l'ensemble, le bilan que l'on peut tirer est positif et de nombreux étudiants semblent avoir profité de cette nouvelle occasion de nous rendre visite. Cette initiative qui était pour nous un test, sera donc reconduite en 2006-2007.

Notons que nos séances des dimanches "en matinée" (15h00) restent très bien fréquentées.

Voyons maintenant cette saison plus en détails.

**1. Les créations**

4 spectacles ont vu le jour ; chronologiquement :

- "*Litché*" ("La fabuleuse histoire extraordinairement banale de Litchè, qui tomba trois fois et trois fois se releva), de et mis en scène par Sylvain Plouette. Bien que création, ce spectacle ne fut joué que 4 fois (10, 11, 12, 13 nov. 05), pour des raisons techniques (disponibilité des comédiens). C'est l'exception qui confirme la règle énoncée ci-dessus.
- "*Harold et Maude*" de Colin Higgins, mis en scène, sous forme de comédie musicale, par Andrey Myasnikov. Cette adaptation du célèbre film de Hal Ashby a été présentée 6 fois (9, 10, 15, 16, 17, 18 décembre 05).
- "*L'Enseigneur*" de Jean-Pierre Dopagne, mis en scène par Robert Germay, a connu sa première en présence de l'auteur le vendredi 13 janvier 2007. Cette version turlgienne, qui s'écarte radicalement de celle que proposait naguère Alexandre Von Sivers, a séduit l'auteur, tant par la conception dramaturgique que par le jeu de l'acteur, seul en scène, Pascal Renard. Le public partage aujourd'hui encore l'enthousiasme de Dopagne, et la pièce a déjà une belle carrière derrière elle puisqu'elle a été présentée 13 fois en cours de saison : 6 fois pour tout public (13, 14, 19, 20, 21, 22

janvier 06, 3 fois en matinées scolaire (17 janv., 7 fév., et 2 mai), et 4 fois en décentralisation : à St Léger-du-Bourg-Denis (Rouen, 11/3), au Palais des Congrès de Liège (19/5), à Reims (20/5) et à Malmédy (27/5).

Sur ces 13 représentations, 4 étaient des scolaires.

Le succès rencontré promet à *L'Enseigneur* un bel avenir la saison prochaine encore.

- "*L'Eveil du Printemps*" de Frank Wedekind, mise en scène de Pierre Wathelet.

La fameuse pièce de Wedekind qui faisait scandale par son thème à la fin du 19<sup>e</sup> siècle, a montré, dans l'adaptation et la mise en scène très personnelle de Pierre Wathelet, qu'elle garde toute son actualité de nos jours : 6 représentations les 10, 11, 16, 17, 18 et 19 mars 06.

## 2. Les reprises

Comme c'est devenu la tradition, les spectacles sont repris en série la saison suivant leur création : 4 fois au moins... et plus s'il y a demande, en scolaires notamment.

- "*Shéhérazade*", de Tawfik Al-Hakim, mise en scène de Rachid Bellitir, a échappé à la règle des 4 : par le fait que l'année académique commençait à peine, nous n'avons pas programmé le jeudi. Bilan donc : 3 représentations (16, 17, 18 sept. 05).
- "*Pourquoi j'ai mangé mon père*", d'après Roy Lewis, m.en.sc. Pierre Wathelet, entamait avec succès notre test des séances "étudiants" du jeudi à 18h30. 4 représentations les 29, 30/9 et 1,2/10/05.
- "*Le Petit Chaperon rouge*" d'après Ch. Perrault et les frères Grimm, comédie musicale de et mise en scène par Andrey Myasnikov, a la palme du nombre de reprises : 5 "tout public" (13, 14, 15 – 2 fois, 16/10/05) et 5 scolaires (13, 14, 18/10 et 10, 22/11/05, dont 2 séances au Sart-Tilman), et enfin, 2 séances en décentralisation scolaire à Visé (16/2/06).  
Joué par des jeunes (une vingtaine de 8-16 ans, en double distribution) pour des jeunes, ce *Petit Chaperon rouge* –là a conquis chaque fois son public cible... et même les adultes.
- "*Mardi*", d'Edward Bond, m.en.sc. de Sylvain Plouette, a lui aussi marqué la saison en 7 représentations dont 3 scolaires à Visé (27-31/10/05 au siège, 14 et 17/2/06, 3 fois à Visé).  
Notons que la semaine visétoise (14-17/2/06) – organisée grâce aux contacts de Sylvain Plouette avec cette ville – était donc une semaine "spéciale écoles" : elle a été un grand succès.
- "*Les Oiseaux*", d'Aristophane, mis en scène par Robert Germy ont volé 4 fois au quai Roosevelt (24, 25, 26, 27/11/05).  
Des décentralisations sont d'ores et déjà prévues pour la saison 2006-2007, notamment en France.
- "*L'affaire de la rue de Lourcine*", d'Eugène Labiche, m.en.sc. d'Andrey Myasnikov, créé en 2003/2004, n'avait pas pu être reprise comme prévu en 2004/05. Ce fut fait cette saison : 4 représentations (30, 31/3 et 1, 2/4/06).

Pour rappel, les spectacles du TURLg ont le plus souvent la vie dure et ils restent "en magasin" plus que deux saisons. C'est ainsi qu'ont été rejoués successivement :

- "*L'Amour en noir et blanc*" d'Aurélie Hinceval et Marine Theunissen a participé à un Festival international à Hanau (D) du 6 au 9/10/05 (1 représentation).
- "*Les Souliers rouges*", d'après Andersen, m.en sc. de Dominique Donnay, ont participé à un autre Festival international à Esbjerg (DK) du 9 au 16/10/05 (1 représentation). Ce festival était consacré au célèbre conteur.
- "*Poivre de Cayenne*", de René de Obaldia, m.en sc. de Robert Germay, était au Festival de Saint-Vith le 20/10/05 et à celui de Metz (F) du 5 au 7/12/05 (1 représentation).
- "*Si tu m'aimes...*" de Hans Sachs, m.en sc. de Robert Germay, a participé au Festival international de Théâtre universitaire de Vilnius (LT), 14-21/5/06 (1 représentation).
- Et enfin, "*Communication à une académie*" de Franz Kafka, m.en sc. de Robert Germay (dont la création remonte à 1994) a été repris au siège en scolaire le 4/5/06 et joué 2 fois à Murcia (E) les 30 nov. et 1 déc. 05, dans le cadre d'un Festival international de TU.

En résumant les données concernant les représentations, cela donne :

- 46 tout public au siège
- 9 scolaires
- 2 tout public hors siège en Belgique (Malmédy, St-Vith)
- 6 scolaires hors siège en Belgique (Visé, Palais des Congrès)
- 8 tout public à l'étranger (France, Allemagne, Danemark, Lituanie, Espagne).

Au total donc, le TURLg a assuré cette saison. **71** représentations avec un répertoire de 15 spectacles différents.

### 3. Les tournées

Sur le plan des décentralisations, pour clarifier ce qui précède : nous avons joué hors Liège :

- En *Belgique* à Visé, Malmédy, St-Vith
- A *l'étranger*, à
  - St Léger du Bourg-Denis (Rouen), Reims, Metz, en France
  - Hanau, en Allemagne
  - Esbjerg, au Danemark
  - Vilnius, en Lituanie
  - Murcia, en Espagne.

Soit dans 10 villes réparties sur 6 pays (dont la Belgique).

### 4. Pour conclure

ce chapitre des représentations, il faut constater un "déficit" d'une dizaine de représentations par rapport à la saison précédente (82 représentations). Une des

raisons – sans doute la principale – de ce léger recul est manifestement d'ordre financier, hélas.

Le nombre de nos prestations au siège est relativement stable – et pourrait difficilement augmenter, compte tenu de la nature du théâtre amateur que nous sommes, d'une part, de la possibilité d'occupation de la salle d'autre part : 65 représentations à Liège et environs, ce n'est pas si mal pour un théâtre fonctionnant essentiellement avec des bénévoles (il n'y a jamais que 52 semaines dans une année), et je connais d'autres troupes qui n'ont pas ce palmarès.

En revanche, 8 représentations dans 7 villes étrangères, c'est peu pour le TURLg, qui a connu, sur ce plan, des bilans plus impressionnants : 4 continents (la liste complète se trouve sur notre site). Peu de théâtres peuvent en dire autant. Notons aussi que sur ces 31 pays, une douzaine seulement sont francophones. Or, nous jouons aujourd'hui principalement en français : c'est dire si nos mises en scènes passent allègrement la fameuse barrière de la langue.

Hélas, si les voyages continuent à former la jeunesse, leur prix continue à grimper malgré les "low cost tendances". Les subsides, eux, diminuent en quelque sorte, puisqu'ils n'ont jamais été indexés, et qu'il devient de plus en plus difficile d'obtenir de l'aide aux voyages (au CGRI par exemple). Bref, il faut souvent renoncer à des tournées (une quinzaine cette année) pour équilibrer le budget.

Ceci explique la légère diminution du nombre de représentations que je mentionnais plus haut.

Quand on pense qu'il n'y a pas si longtemps, nous jouions plus souvent à l'étranger qu'en Belgique...

## **II. Stages et ateliers (9<sup>e</sup> saison)**

On trouvera ci-joint le dépliant concernant les stages et ateliers de la saison. En voici un résumé chiffré :

- Stages d'été : **20** pour 230 stagiaires.
- Stages de vacances et congés : **10** pour 109 stagiaires (Noël : 2, Carnaval : 2, Pâques : 6).
- Ateliers 1<sup>er</sup> semestre (septembre-décembre) : **40** pour 425 participants se répartissant en :
  - 2 ateliers d'*écriture*
  - 2 ateliers en *anglais* (enfants et ados)
  - 1 atelier en *russe* (enfants)
  - 1 atelier pour et dans l'Ecole Communale d'Herstal
 à quoi il faut ajouter **2** animations spécifiques demandées par
  - l'Athénée Royal Charles Rogier de Liège (octobre)
  - l'Ecole Communale d'Herstal (novembre).
- Ateliers 2<sup>e</sup> semestre (janvier-mai) : **36** pour 383 stagiaires dont
  - 2 en *anglais* (enfants et ados)
  - 1 en *russe* (enfants)

- 1 à la demande à l'Ecole Polytechnique de Seraing.

Total : **106** modules pour 1.147 participants (moyenne : 10,8).

### Commentaires

Si nous devons freiner nos tournées, nous devons aussi freiner l'expansion de nos stages et ateliers, qui, vu le travail administratif de plus en plus envahissant qu'ils entraînent, deviennent de moins en moins auto financés par les inscriptions. Pourtant, la demande augmente et les candidats-animateurs ne manquent pas. Ici aussi, un subside supplémentaire serait bienvenu. Le manque d'espace et... de temps nous obligent aussi à limiter l'offre : nous désirons en effet préserver la qualité de nos animations, dont nous faisons une priorité tant sur le plan du contenu (la valeur de nos animateurs) que sur celui de l'accueil (des locaux adaptés et le nombre, volontairement limité à 12, des participants).

En tout cas, on peut dire que le succès et la renommée de ce champ d'activités du TURLg ne se démentissent pas depuis l'origine (1997), et je me plais à souligner notre originalité en la matière en épinglant nos ateliers en langues étrangères (*anglais* et, depuis la saison dernière, *russe*). Un atelier en *espagnol* est prévu pour les adultes, la saison prochaine.

On trouvera, en annexe, le programme de notre désormais fameuse semaine des "Kids du TURLg", où un public nombreux vient assister à la présentation publique des résultats des ateliers de la saison.

### **III. Les accueils**

La salle du quai Roosevelt ayant été conçue dès l'origine comme une salle de cours potentiellement capable d'accueillir du théâtre (et non l'inverse, hélas...), le TURLg assure donc l'accueil de manifestations extérieures à ses propres activités. Elles sont de deux types : du théâtre, et des manifestations académiques de toutes sortes.

#### 1. Accueil de spectacles

7/10	Concert Lion's Club Liège
3/12	"Gronigo et Juliette", de Clément Triboulet (St Nicolas des Enfants FNAC)
19/12	European Theater Group Cambridge – "The Taming of the Shrew"
26-29/1	"Le Vieux boute-en-train", de Goldoni par la Cie des Survivants de Huy
9-10/2 ; 11-13/2 ; 15 & 17/2	"Crie-moi que tu m'aimes", de Sylvain Plouette et Isabelle Hauben
16-19/2	"Le Médecin malgré lui", de Molière, par les Continents Comédiens de St Léger (Rouen)
19/3	"Crie-moi que tu m'aimes"
24/3	Spectacle ACDLg
8-9/4	Cabaret du CHEL
15/4	"Gronigo et Juliette"
24/4 ; 4/5	"Crie-moi que tu m'aimes"
4-5/5	Spectacle par la Commedia dell'Historia
11/5	"La Peste", de Camus par le Théâtre de l'Arlequin
21/6	Spectacle des élèves de l'Athénée Royal l'Air Pur de Seraing

## 2. Accueils de colloques, conférences, divers

15-17/9	Colloque Orientalistes ULg
26/9 ; 3/10 ; 10/12	Cours germaniques ULg
29/9 . 28/10	Expo Science et Culture ULg, au Sart-Tilman
5/10	Conférence Doyen/ORW/Wagner, ULg
15/10	Place aux Enfants, séance de clôture – Ville de Liège
19/10	Colloque Archéo
7/11	Conférence-cours de JP Duchesne, ULg
21/11	Séance info Village de Noël, ENJEU
1/12	Conférence-cours de PP Gossiaux, ULg
16-18/12	Week-end cours atelier théâtre Robert Germay, ULg Salle du Sart Tilman
16/1	Casting Cliniclowns, au Sart Tilman
4/2	Assemblée annuelle ACHLg
15/2	Conférence scientifique EMULATION
14/3	Conférence scientifique Moritz Meyer – Sart Tilman
17/3	Colloque MR
18/3	Colloque Histoire Prof. Balace ULg
21/3	Colloque Philo Prof. Caeymaex ULg
18/4-6/5	Expo Science et Culture ULg au Sart Tilman
15-17/5	Colloque Lambert Lombard Prof. Allard ULg
24/6	Remise des Prix Concours Ecriture Montegnée

Quand je disais que "notre" salle ne désemplit pas...

## **IV. RITU 23 (Rencontres Internationales de Théâtre Universitaire)**

Par faute de moyens financiers, nous alternons, depuis quelques éditions, les RITU gras et les RITU maigres. Ceci ne touche en rien la qualité de la manifestation, mais seulement la quantité des invités.

Qu'on en juge : RITU 23 a proposé **9** troupes, du 21 au 27 février 2006. Dans l'ordre chronologique : Utrecht, Belgrade, St Jacques de Compostelle, Bruxelles-ULB, Bedford (GB), Bochum, Cracovie, Metz, et Liège-TURLg.

Le public a ainsi pu assister à **19** représentations, toutes en V.O., à savoir en français, néerlandais, allemand, espagnol et anglais.

Un bilan plus détaillé est annexé au présent bilan de saison.

## **V. Administration de l'ASBL**

Cette saison 2005/06 a été marquée par la finalisation des changements apportés aux statuts de l'asbl pour répondre aux nouvelles exigences légales.

Grâce à l'aide précieuse du service juridique de l'ULg, en particulier grâce à la compétence et au dévouement de Mme Heusdens, et d'Eveline Orban, administratrice du TURLg, les nouveaux statuts ont pu être adoptés en Assemblée générale et transmis, pour enregistrement, aux autorités compétentes.

La saison écoulée a connu, de juillet 05 à juin 06,

- 11 réunions du Conseil d'Administration,

- 2 assemblées générales (3.11.05, 28.06.06).

Outre la mise à jour des statuts, le CA s'est beaucoup préoccupé de la question des stages et ateliers : comment garantir leur qualité tout en favorisant leur développement. Bref : comment "raison garder". Pour ce faire, le CA a décidé d'exercer un contrôle permanent renforcé sur le sujet et s'est déclaré seul autorisé officiellement à proposer le programme de ces activités tentaculaires à partir de la saison prochaine, et de les entériner avant publication promotionnelle.

Ceci n'est en rien une dépréciation du travail accompli par nos animateurs, tous et toutes remarquablement qualifiés et motivés. C'est une précaution utile pour une saine gestion de l'ensemble de cet important volet de nos activités.

## **VI. Les aides**

- L'ULg :
  - Rectorat
  - Cosocu
  - Faculté de Philo-Lettres
  - Département de Communication
  - Association Belgo-Britannique
  - Service de presse (aide logistique)
- La Communauté française :
  - Service du Théâtre
  - CGRI
- Le Ministère de la Région Wallonne : 1 APE
- Les Affaires Culturelles de la Province de Liège, service du Théâtre
- L'Echevinat de la Culture de la Ville de Liège

## **VII. Etat des lieux quant aux productions "en magasin"**

Il s'agit ici des spectacles susceptibles d'être encore présentés à la demande les saisons prochaines.

<u>Spectacle</u>	<u>Création</u>	<u>Représentations depuis la création</u>
Mrozek, <i>En Pleine mer</i>	11.10.91	107
Karl Valentin, <i>Le projecteur...</i>	14.10.88	94
Franz Kafka, <i>Communication...</i>	01.10.94	73
H. Sachs, <i>Si tu m'aimes...</i>	06.10.00	27
<i>Le Petit Chaperon Rouge</i>	08.04.05	26
Andersen, <i>Les Souliers rouges</i>	27.09.02	23
René de Obaldia, <i>Poivre de Cayenne</i>	25.01.02	20
Roy Lewis, <i>Pourquoi j'ai mangé mon père</i>	30.11.01	21
Aristophane, <i>Les Oiseaux</i>	11.03.05	16
<i>L'Amour en noir et blanc</i> (création collective)	21.11.03	14

06.171

Edward Bond, <i>Mardi</i>	29.04.05	14
Jean-Pierre Dopagne, <i>L'Enseigneur</i>	13.01.06	13
E. Labiche, <i>L'Affaire de la rue de Lourcine</i>	30.04.04	11
Tawfik Al-Hakim, <i>Shéhérazade</i>	11.02.04	8
Colin Higgins, <i>Harold et Maude</i>	09.12.05	6
Frank Wedekind, <i>L'Eveil du printemps</i>	10.03.06	6
Sylvain Plouette, <i>Litché</i>	10.11.05	4

Dans la liste qui précède, sont considérés comme retirés du répertoire à partir de maintenant, pour des raisons de distribution :

- Litché
- L'Amour en noir et blanc
- Mardi.

Les autres productions restent disponibles à la demande. *L'Enseigneur*, *L'Eveil du printemps*, et *Harold et Maude* seront repris en série en 2006-2007.

### **VIII. Les projets 2006-2007**

Les créations prévues :

- *Le Bourgeois gentilhomme*, mis en scène par Andrey Myasnikov avec une équipe de jeunes 10-16 ans, en double distribution.
- *1831-2006 : la Constitution, 175 ans d'Histoire belge* : reprise par le TURLg, dirigée par Robert Germay, d'un spectacle de Clément Triboulet (un ancien du TURLg !), créé au Sénat en février 2005, à la demande de Madame Anne-Marie Lizin, Présidente du Sénat. Le TURLg va ajouter un volet "Conférence-débat" à l'évocation historique théâtrale.
- *La Commedia des ratés*, d'après le roman de Tonino Benacquista, m. en sc. David Homburg.
- *Le Joueur de flûte*, d'après le poème de Robert Browning, m. en sc. Dominique Donnay et Robert Germay.
- *Les Contes de Hakim*, d'après l'œuvre de Norberto Avila/Thomas Brash, m. en sc. Rachid Bellitir.
- *Calling you*, création collective dirigée par Christelle Burton.

Les accueils :

- *Macbeth*, en anglais, par l'Université de Cambridge
- *Magical Mystery Show*, de et avec Clément Triboulet
- *La Cantatrice chauve*, de Ionesco, par Continents Comédiens de St Léger du Bourg Denis (Rouen).

Et bien entendu, RITU 24, du 26/2 au 4/3/2007, avec une bonne douzaine de troupes étrangères.

### **IX. L'AITU**

Comme c'est devenu une tradition, le Comité Exécutif de l'AITU a tenu sa réunion annuelle statutaire à l'occasion de RITU 23, les 24 et 25 février 06.

Le point essentiel de l'ordre du jour était la finalisation du 6<sup>e</sup> Congrès mondial de l'Association qui doit se dérouler à Urbino (Italie) fin juillet 2006.

Robert Germay reste président jusqu'en 2008, mais il sera procédé à l'élection anticipative d'un nouveau président à Urbino.

Il faut saluer le dévouement de la dizaine de membres de l'Exécutif qui sont venus de loin, souvent à travers l'Atlantique, pour ces quelques jours à Liège.

Leur enthousiasme est tout à l'honneur de l'accueil liégeois.

## **X. Conclusions**

**71** représentations du TURLg avec un répertoire de **15** spectacles différents, **6** tournées à l'étranger (France, Allemagne, Danemark, Lituanie, Espagne...), **106** modules ateliers/stages, des accueils de toutes sortes, un **RITU**... : pas de doute, nous sommes bien au TURLg.

Hélas, nous sommes aussi toujours bien au TURLg si on parle de subsides. Je ne compte plus les tentatives avortées auprès des ministres concernés pour obtenir un réajustement de ces aides financières qui stagnent depuis si longtemps, sans être même indexées, et ce malgré le développement et la qualité de nos activités.

La bête fatigée...

Espérons qu'elle aura encore la force d'essayer, malgré tout, de faire des miracles.

Robert GERMAY